



Consejo de Seguridad

Distr. general
24 de octubre de 2013
Español
Original: inglés

Carta de fecha 24 de octubre de 2013 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Sudán ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de presentar adjunto el comunicado conjunto emitido al finalizar la visita a Juba que realizó el Presidente de la República del Sudán, Omer Hassan Ahmed Al Bashir, el martes 22 de octubre de 2013, en respuesta a una amable invitación del Presidente de la República de Sudán del Sur, General Salva Kiir Mayardit (véase el anexo). Tengo el honor de informarle que los dos líderes celebraron reuniones muy importantes que fueron francas, cordiales y fructíferas, y en las que trataron diversos aspectos de los nueve acuerdos de cooperación firmados por ambos países en septiembre de 2012.

Los dos líderes acordaron, entre otras cosas, acelerar la determinación de la línea cero a fin de crear la zona fronteriza desmilitarizada segura antes de mediados de noviembre de 2013; poner fin al suministro de apoyo y refugio a los movimientos rebeldes en ambos países; iniciar de inmediato la coordinación para establecer un sistema integrado de control de las fronteras a fin de facilitar la circulación de personas y mercancías a través de ellas; y continuar juntos los esfuerzos mancomunados por alcanzar el alivio de la deuda y el levantamiento de las sanciones económicas y la mejora del desarrollo en ambos países.

Los dos países acordaron también organizar una reunión de todos los Estados fronterizos en los dos países a mediados de diciembre de 2013 a fin de consolidar el principio de las fronteras flexibles. En cuanto a Abyei, los dos líderes convinieron en acelerar el establecimiento de la Administración, el Consejo y los órganos de policía de Abyei y reafirmaron que la parte del 2% de los ingresos derivados del petróleo, incluidos los pagos atrasados, que corresponde a la zona de Abyei se pagará a la Administración de Abyei.

Habiendo señalado estos avances positivos a su atención, le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Daffa-Alla Elhag Ali **Osman**
Representante Permanente



Anexo de la carta de fecha 24 de octubre de 2013 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Sudán ante las Naciones Unidas

[Original: árabe]
[22 de octubre de 2013]

Comunicado conjunto

El martes 22 de octubre de 2013, en respuesta a una amable invitación del General Salva Kiir, Presidente de la República de Sudán del Sur, el Mariscal Omer Hassan A. Al-Bashir, Presidente de la República del Sudán, realizó una visita oficial a Sudán del Sur, acompañado de una delegación de alto nivel. Esta actividad se llevó a cabo en el marco de un intercambio de visitas de los Presidentes, que son los jefes supremos de los mecanismos responsables de la aplicación de los acuerdos de cooperación, para debatir todas las cuestiones que preocupan a ambos.

Durante la visita, de un día de duración, se celebraron conversaciones bilaterales a nivel de presidentes y ministros. También se realizaron debates sobre la cooperación con el sector privado y con organizaciones de la sociedad civil, en particular en lo relativo a las empresas, las inversiones y el intercambio de experiencias, como también sobre diversos aspectos de la relación de trabajo entre los países.

Durante los debates, el Sudán expresó su solidaridad con el Gobierno y el pueblo de Sudán del Sur y el apoyo a ellos, en vista de las catastróficas lluvias e inundaciones que habían causado grandes daños en Sudán del Sur. En coordinación con las autoridades pertinentes de Sudán del Sur, el Sudán ha empezado a enviar alimentos, medicamentos y refugios por vía aérea, terrestre y fluvial. Esta asistencia se suministra de conformidad con las relaciones de amistad que existen entre ambos países y sus pueblos.

En los debates, que se celebraron en un clima positivo, las partes acordaron lo siguiente:

1. Acelerar la demarcación de la línea cero a fin de crear la zona fronteriza desmilitarizada segura antes de mediados de noviembre de 2013 y coordinar las actividades de ambos países para detener el suministro de apoyo y refugio a los movimientos armados.
2. Acelerar la apertura de pasos fronterizos entre los dos países tan pronto como se haya demarcado la línea cero. A este respecto, ambas partes expresaron satisfacción en relación con la circulación y la exportación de petróleo.
3. Iniciar de inmediato la coordinación entre los dos países en relación con un sistema integrado de control de las fronteras a fin de facilitar la comunicación y promover los intereses y proyectos comunes.
4. Continuar colaborando entre sí con miras a cancelar las deudas, promover el desarrollo en los dos países y levantar las sanciones económicas mediante el fortalecimiento y la mejora de los mecanismos pertinentes.

5. Firmar un acuerdo por el que se exima a quienes posean pasaportes diplomáticos y oficiales de la necesidad de visados, como primera medida para facilitar la circulación de personas entre ambos países.
6. Organizar una conferencia de los Estados fronterizos de los dos países a mediados de diciembre de 2013, a fin de crear fronteras flexibles, facilitar el intercambio de experiencias y fomentar la capacidad de las instituciones y los gobiernos locales.
7. Acelerar la labor de los comités conjuntos sobre la vigilancia y exportación de petróleo.
8. Mejorar la cooperación entre los bancos centrales y los sectores bancarios, a fin de facilitar los pagos y coordinar las políticas monetarias y de supervisión bancaria.
9. Ordenar a sus bancos centrales que faciliten los negocios, las transferencias de fondos, el pago de pensiones y las transacciones comerciales.
10. Acelerar el establecimiento de la Administración, la legislatura y la policía de Abyei y reafirmar que el 2% de los ingresos derivados del petróleo que se destinan a la zona de Abyei, incluidos los pagos atrasados, se entregará a la Administración de Abyei.

El Presidente Kiir de Sudán del Sur expresó su agradecimiento al Presidente Al-Bashir por haber enviado asistencia humanitaria por vía aérea para las víctimas de las inundaciones en Sudán del Sur.

El Presidente Al-Bashir del Sudán agradeció al Presidente Kiir de Sudán del Sur la cálida acogida y la hospitalidad de que había sido objeto durante su visita, y lo invitó a viajar al Sudán a fin de dar más impulso a las relaciones entre los dos países.

Juba, martes 22 de octubre de 2013
